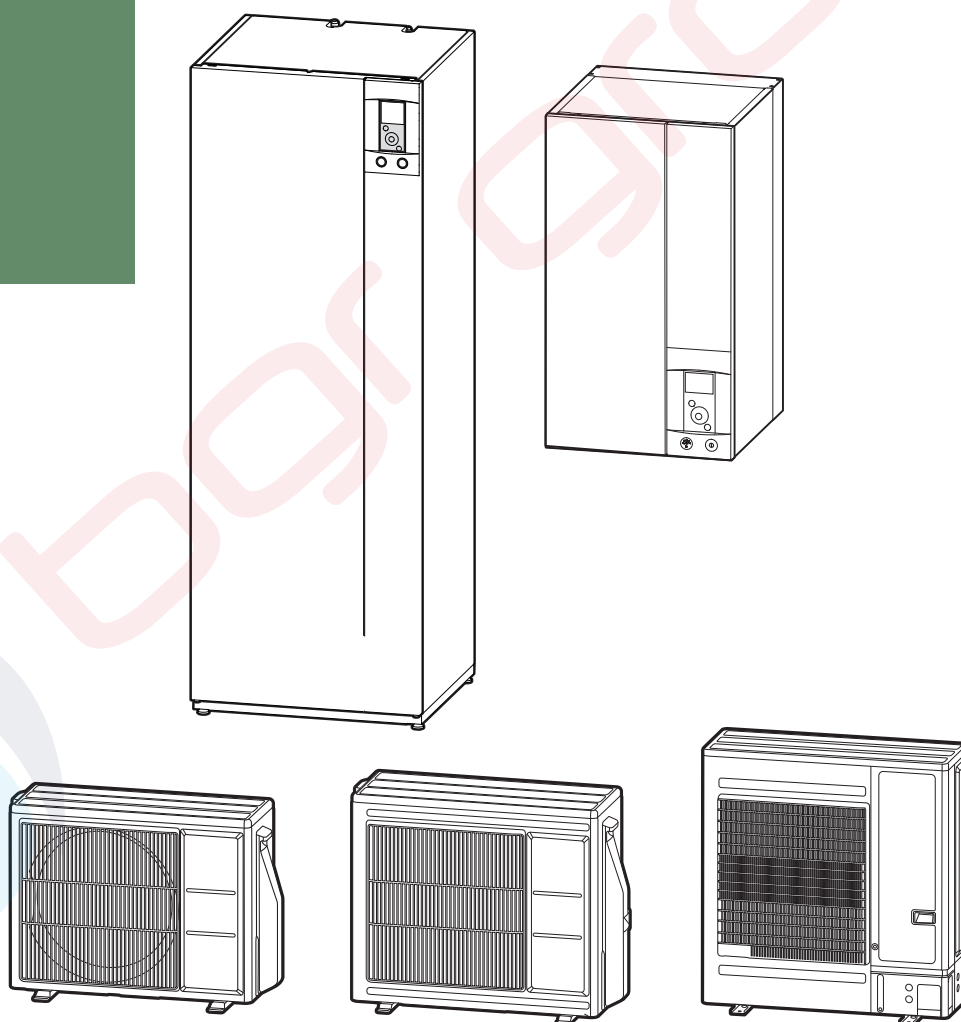


УПОТРЕБА

BG

LWP AI - LWPK AI

Сплит термopомпа въздух/вода



U0673636_2149_BG_3
08/11/2021

Предназначени и за професионалисти и за потребители.
Да се съхранява от потребителя за бъдещи справки

Съдържание

 Инструкции за безопасност	3
 Монтаж	4
Външно тяло	4
Хидравличен модул	4
Регулиране	4
Радиатори	4
Подово отопление	4
Динамични вентилатори конвектори/динамични радиатори с интегрирана регулация	4
Битова гореща вода (БГВ)*	4
 Управление на инсталацията	6
Интерфейс на потребителя	6
Описание на екрана	7
Навигиране в менютата	8
Промяна на настройките	8
Структура на менютата	9
 Ръчно управление	10
 Отсъствие	12
 Активни функции	13
 Регулиране на температурата	13
 Програмиране	14
 Консумация на енергия	15
 Настройки	15
 Поддръжка	18
Редовни проверки	18
Проверка на външното тяло	18
Резервоар за битова вода*	19
Съобщения за грешки	19

 Този документ е изготвен на френски език и след това е преведен.

► Символи и определения



ОПАСНОСТ. Риск от сериозно нараняване на човека и/или риск от повреда на машината. Задължително спазвайте предупреждението.



Важна информация, която винаги трябва да се има предвид.



Трикове и съвети/препоръки



Лоша практика



Опасност: Електричество/токов удар



Опасност: Слабогорим материал

Инструкции за безопасност

Следвайте посочените по-долу инструкции, за да избегнете всякакъв риск от нараняване или неправилна употреба на уреда.

Пускане в експлоатация

Поставяйте уреда под напрежение, само след като пълненето е приключило.

Не се опитвайте да монтирате сами този уред. За монтажа на тази термопомпа се изисква намесата на квалифициран персонал със свидетелство за правоспособност.

Инсталацията трябва винаги да бъде заземена и снабдена със защитен прекъсвач.

Не променяйте електрическото захранване.

Уредите не са взривобезопасни и следователно не трябва да се монтират в експлозивна атмосфера.

Употреба

Този уред може да бъде използван от деца на възраст под 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит или познания, ако те са под адекватен надзор или са им дадени инструкции относно безопасното използване на уреда и са били уведомени за възможните рискове. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не може да бъде извършвано от деца без надзор.

Този уред не е предназначен да се използва от хора (включително деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са намалени, или от хора без опит или знания, освен ако не са наблюдавани или предварително инструктирани за употребата на уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се уверите, че не играят с уреда.

Не позволявайте на децата да поставят чужди предмети в защитната решетка на перката или да се качват по покрива на външното тяло. Лопатките на въздухообменника са изключително фини и могат да причинят порязвания.

Не трябва да има никакви пречки пред потока на въздух през изпарителя и на изхода на вентилатора.

Външното тяло трябва да се монтира само на открито (навън). Ако е необходим заслон, той трябва да е с големи отвори от 4-те страни и да спазва отводите на инсталацията (съгласувайте с монтажника).

Не се качвайте на покрива на външното тяло.

Имайте предвид, че медните тръби, които пренасят хладилен агент, могат да са горещи и да причинят изгаряния.

Помещението, в което работи уредът, трябва да бъде добре вентилирано, за да се избегне липса на кислород при теч на хладилен агент.

След като помещението Ви отговаря на стандартите за безопасност, не правете никакви модификации (вентилация, димоотвод, отваряне и т.н.) без да сте се посъветвали с монтажника.

Не поставяйте източник на топлина под дистанционното управление.

За да избегнете какъвто и да било риск от задушаване, дръжте пластмасовите торбички или пластмасово фолио от опаковъчни материали далеч от малки деца.

Поддръжка

Не се опитвайте сами да поправяте уреда.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от квалифицирани лица, за да се избегне опасност.

Този уред не съдържа части, които могат да се отремонтират от потребителя. Демонтирането на единия или другия капак може да Ви изложи на опасни електрически напрежения.

Прекъсването на захранването в никакъв случай не е достатъчно, за да Ви предпази от възможни токови удари (кондензатори).

По време на работа не отваряйте външното тяло или хидравличния модул.

Изключете захранването, ако от уредът издава необичайни шумове, миризми или дим и се свържете с монтажника.

Преди почистване изключете захранването на уреда.

Не използвайте агресивни почистващи течности или разтворители за почистване на корпуса.

За почистване на външното тяло не използвайте почистващи уреди под налягане. Има опасност да повредите въздухообменника и в електрическите вериги да проникне вода.

► Външно тяло

Външното тяло, разположено, както подсказва името му, извън дома Ви, изтегля калории от външния въздух.

Това тяло е монтирано от монтажника на инсталацията Ви на място, на което да функционира по най-добрия начин.

Не трябва да има никакви пречки пред потока на въздух през изпарителя и на изхода на вентилатора. Водата в атмосферния въздух може да се кондензира и да се оттича от външното тяло. Външното тяло може да генерира голям обем вода, наречен кондензат.

В студено време тази вода замръзва при контакт с обменника и трябва редовно да се отвежда чрез цикли на размразяване. Цикълът на размразяване се управлява автоматично от регулацията и може да доведе до напълно отделяне на пара.

► Хидравличен модул

Хидравличният модул, разположен в котелното, килера, гаража Ви... предава калориите към веригата за отопление и битова гореща вода*.

Хидравличният модул съдържа регулирането на уреда, което управлява топлинния комфорт и производството на битова гореща вода.

Хидравличният модул е оборудван с електрическа резервна система* или резервна система на котела*, която се включва, за да осигури допълнително отопление през най-студените периоди.

► Регулиране

Инсталацията Ви е търпеливо регулирана от техника по монтажа. Не променяйте параметрите за регулиране без неговото съгласие. При съмнения, не се колебайте да се свържете с него.

Регулирането на отоплителната Ви система се извършва в зависимост от външната температура (закон за водите).

Външният сензор отчита външната температура.

Монтирането на стаен сензор (по желание) подобрява работата на регулацията (влиянето на температурата в помещението се взема предвид).

► Радиатори

За да се гарантира функционирането на регулацията, е необходимо помещението, в което е монтиран стаен сензор, да няма термостатичен клапан. В случай, че има те трябва да бъдат отворени максимално.

► Подово отопление

Новото подово отопление изисква постепенно първоначално отопление, за да се избегне проблем с напукване. Проверете с Вашия техник по монтажа, че то е добре направено преди свободно да използвате системата Ви за отопление.

Голямата инертност на подовото отопление предотвратява внезапните отклонения в температурата на околната среда. Тази инертност обаче предполага време за реакция от порядъка на няколко часа (около 6 часа).

Всяка промяна в настройката трябва да се извършва бавно, като се оставя време на инсталацията да реагира. Прекалените или ненавременни настройки винаги водят до големи колебания на температурата през целия ден.

По същия начин, ако вашето помещение е оборудвано с подово отопление, не намалявайте и не прекъсвайте отоплението при кратки отсъствия. Повторното нагриване винаги е доста дълго (около 6 часа).

► Динамични вентилатори конвектори/динамични радиатори с интегрирана регулация

Не използвайте стаен датчик в съответната зона.

► Битова гореща вода (БГВ)*

Когато се изисква производство на гореща вода, термopомпата изпълнява приоритетно тази заявка.

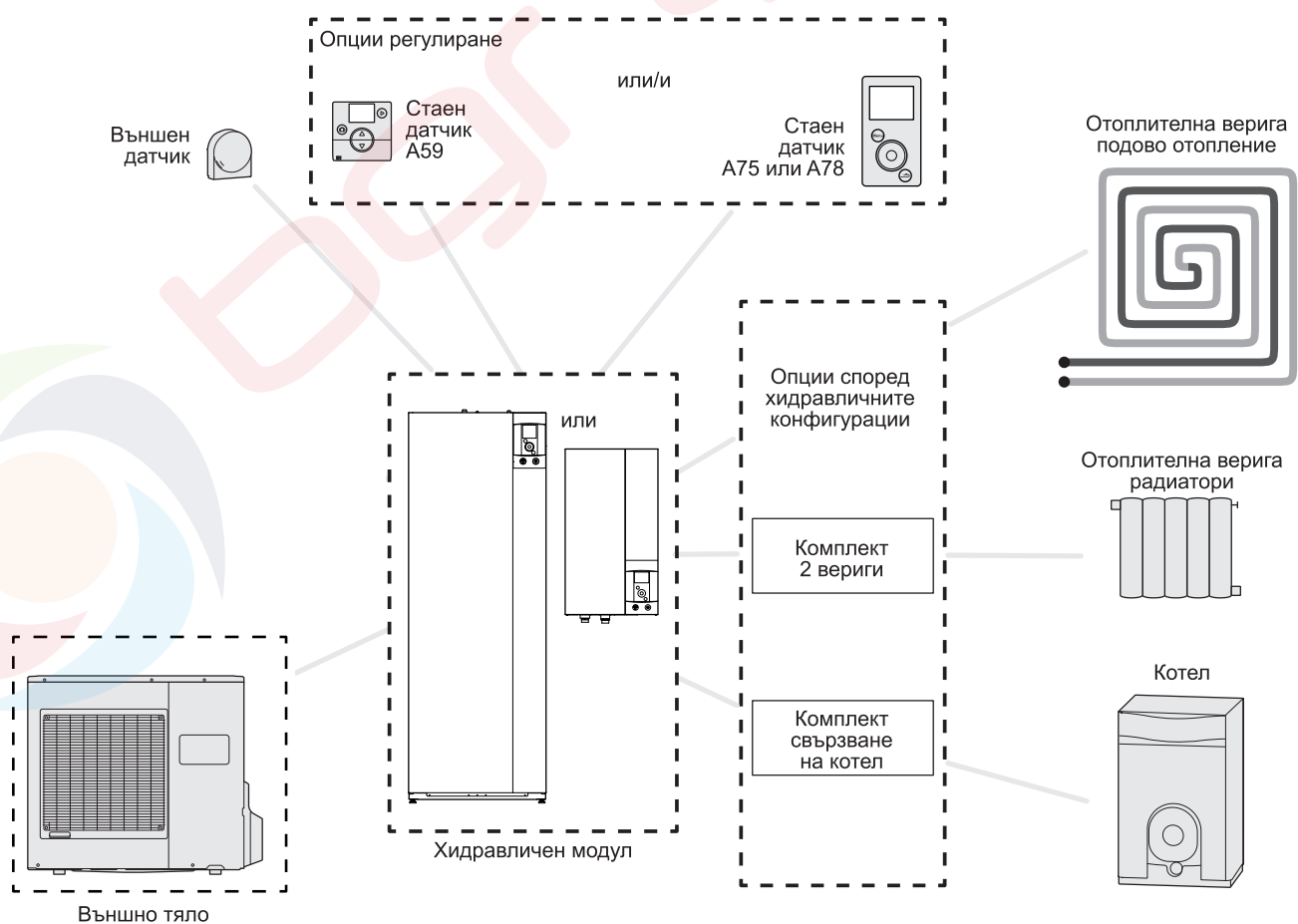
По време на приготвянето на битова гореща вода не се произвежда отопление.

Битовата гореща вода (БГВ) се произвежда от термopомпата и след това ако е необходимо, се допълва от електрическата резервна система.

За да гарантирате зададена стойност на БГВ над 45°C, е необходимо да оставите работеща електрическата резервна или котелната функция (комплект резервна система на котела)*.

Електрическата резервна система позволява плавното протичане на циклите против легионела.

* според конфигурацията/опция

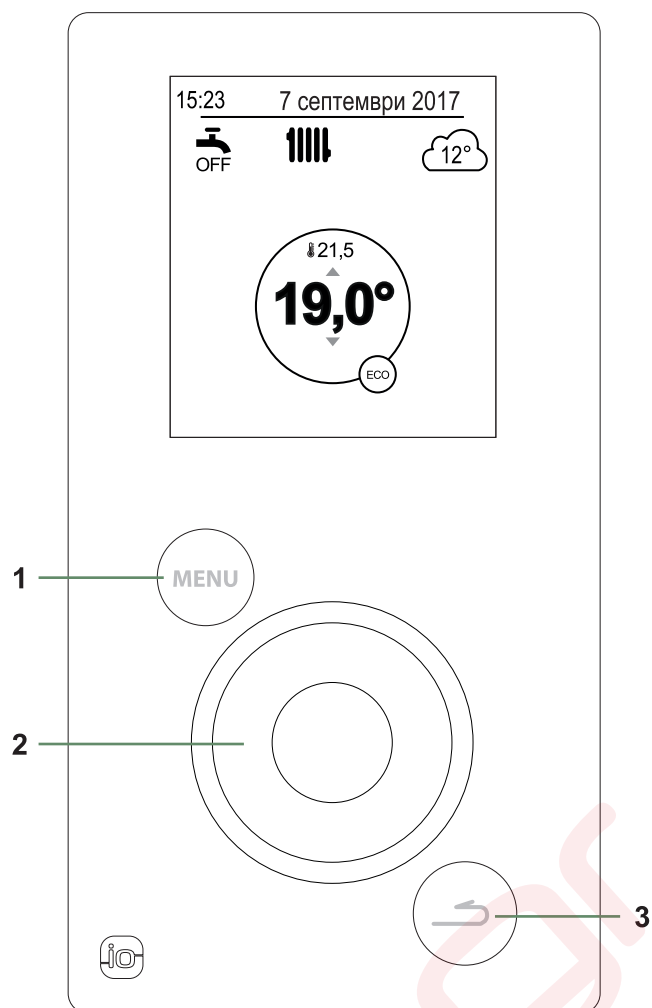


* според конфигурацията/опция

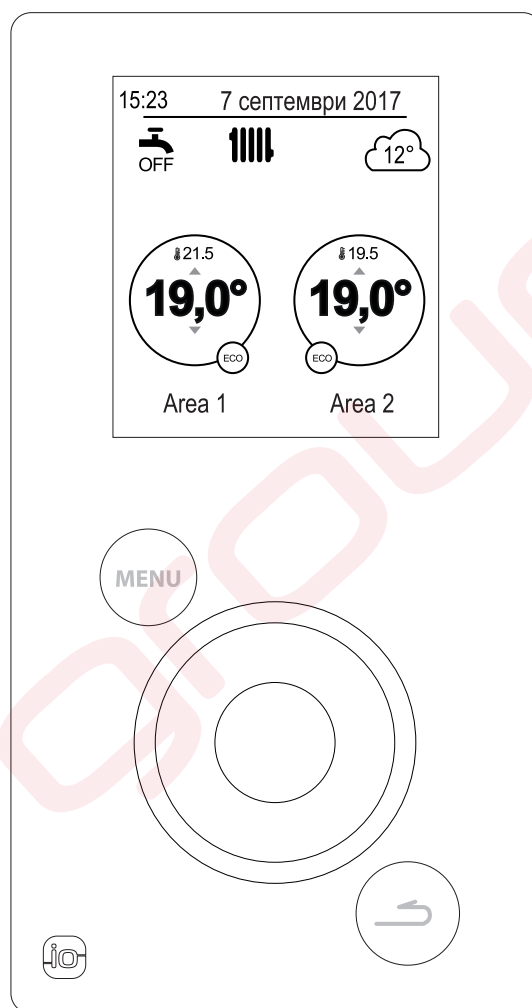
фиг. 1 - Общ изглед на цялостна конфигурация на инсталацията

Управление на инсталацията

► Интерфейс на потребителя



**Версия 1 отоплителна верига
+ битова гореща вода (БГВ)***

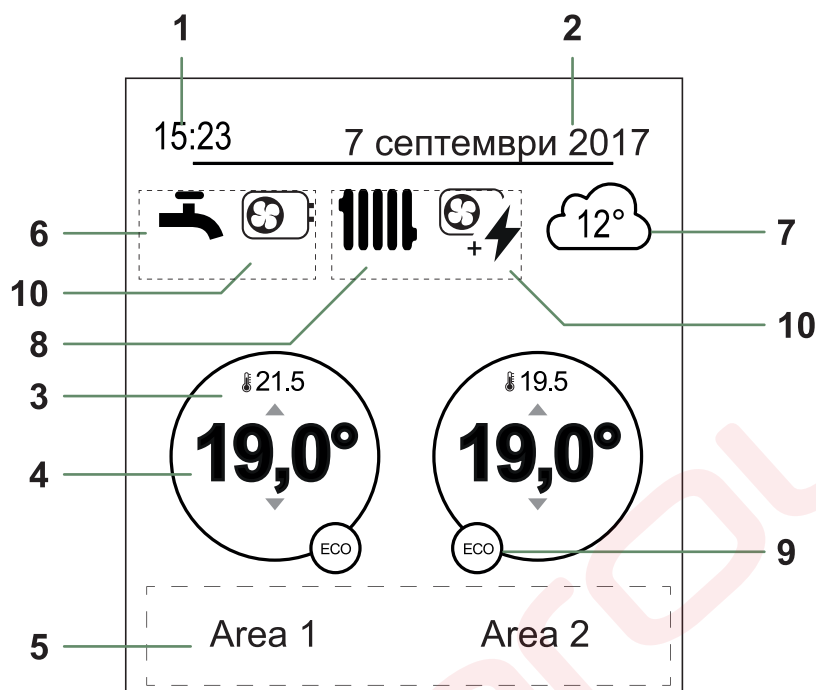


**Версия 2 отоплителни вериги
+ битова гореща вода (БГВ)***

№	Описание
1	Бутон за достъп до менюто
2	Регулатор за навигация (въртене на регулатора), потвърждаване (натискане върху регулатора)
3	Бутон назад

* според конфигурацията/опция

► Описание на екрана



№	Символи	Определение
1	15:23	Час
2	7 септември 2017	Дата
3	21.5	Измерена температура от стайния датчик *
4	19,0°	Зададена стойност на температура на околната среда
5	Информационен текст (имена на зоните, аварийен режим, тестов режим, показване на грешки...)	
6	Битова гореща вода (БГВ)* ...	
		Активирана
		Функция Boost в ход
		Деактивирана
7	12°	Измерена температура от външния датчик
8	Функциониране ...	
		Нагриване
		Охлаждане*

* според конфигурацията/опция

№	Символи	Определение
9	Режим ...	
		Комфорт
		Ръчен (отклонение)
	ECO	ЕКО
		Отсъствие
		Сушене под
		Спиране (без замръзване)
10	Производство от...	
		Термпомпа
		Ел. резерва
		Термопомпа + ел. резерва
		Термопомпа + дизел/газ*
		Дизел/газ*

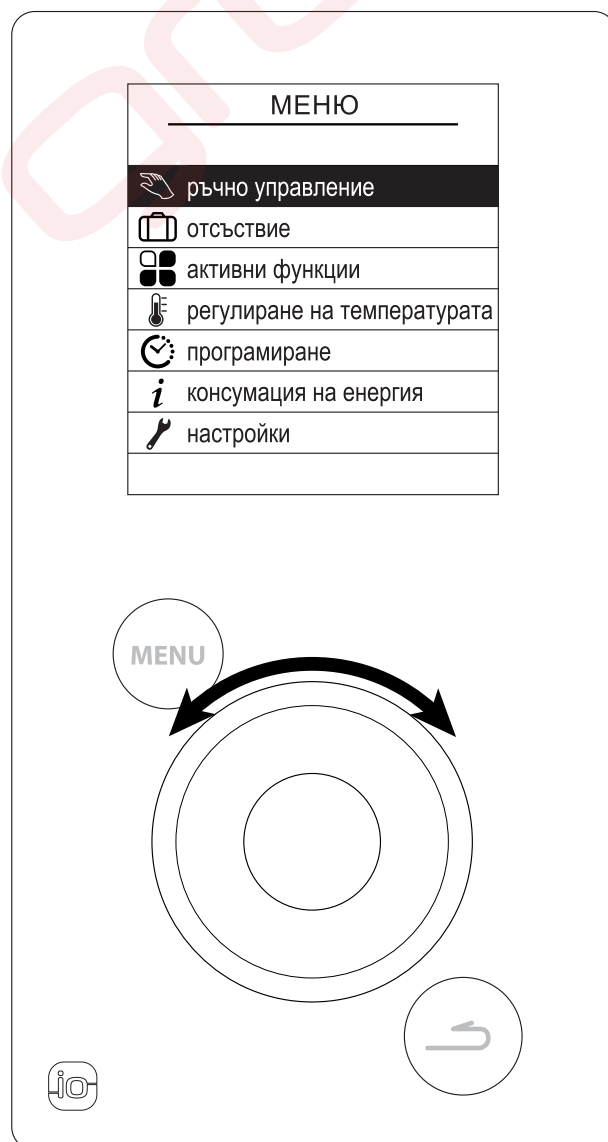
► Навигиране в менютата

За ...	Действие:
Влизане в менюто	Натиснете върху  .
Изберете елемент от менюто	Завъртете регулатора, за да маркирате избора си. Натиснете регулатора, за да потвърдите.
Връщане към предишното меню	Натиснете върху  .
Връщане към главното меню	Натиснете 2 пъти  .
Връщане към началния екран	Натиснете  или  от главното меню.

Забележка: Някои параметри (или менюта) може да не се покажат. Те зависят от конфигурацията на инсталацията (в зависимост от опцията).

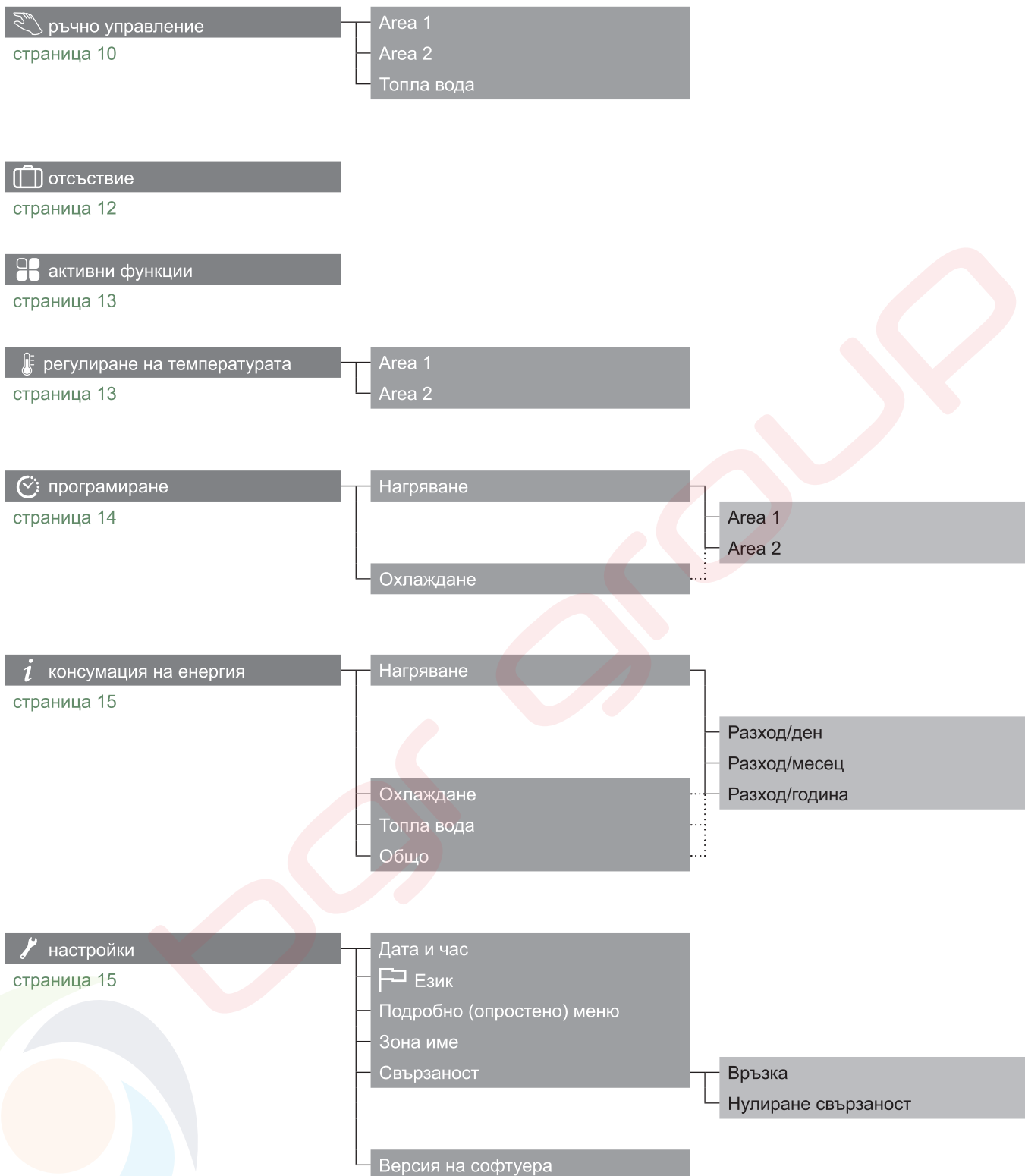
► Промяна на настройките

- Завъртете регулатора, за да маркирате параметъра, който трябва да бъде променен.
- Натиснете регулатора, за да активирате промяната.
- Завъртете регулатора, за да промените параметъра.
- Натиснете регулатора, за да потвърдите избора си.



фиг. 2 - Навигация

► Структура на менютата



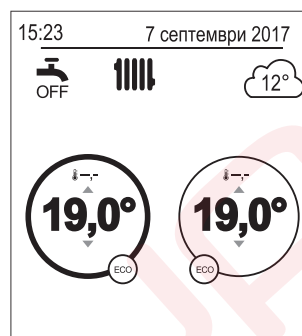
► Ръчно управление

▼ Отклонение от почасовото програмиране

Когато е активно почасово програмиране (подробно меню), отклонението позволява принудителната работа на уреда (*“нагряване”* или *“охлаждане”*) при желаната температура за определено време.

■ От началния екран

Изберете зоната с регулатора (кръгът на зоната е по-плътен).

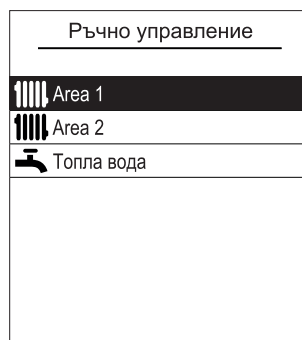


Настройте желаната температура, а след това и продължителността на отклонението.



■ От менюто

Изберете зоната в менюто:
“Ръчно управление”.



Настройте желаната температура, а след това и продължителността на отклонението.



Някои параметри (или менюта) може да не се покажат. Зависят от конфигурацията на инсталацията (в зависимост от опцията).

▼ Анулиране на отклонение от почасовото програмиране

■ Анулирайте отклонение с 1 зона за отопление

От началния екран изберете:

“прекратяване на отклонението”.



■ Анулирайте отклонение с 2 зони за отопление

Изберете зоната в менюто:

“Ръчно управление”.

Натиснете регулатора, за да анулирате отклонението.



▼ Принудително включване битова гореща вода (Boost)

Boost битова гореща вода (БГВ) загрева резервоара до комфортна температура.

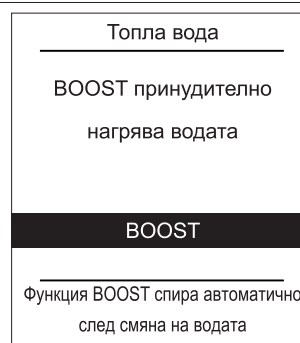
Отидете в меню:

“Ръчно управление” > “Топла вода”.

Натиснете регулатора, за да активирате функция “BOOST”.

Когато се изисква производство на гореща вода, термопомпата изпълнява приоритетно тази заявка.

По време на приготвянето на битова гореща вода не се произвежда отопление.



► Отсъствие

При продължително отсъствие е възможно да се определи период, през който отоплението да работи при по-ниска температура (без замръзване) и производството на битова гореща вода (БГВ) да е спряно.

▼ Програмиране на отсъствие

Задайте датата на заминаване и датата на връщане след отсъствието, след което потвърдете.

- За да се върнете към предходната настройка (пример: месец към номер на деня),
натиснете бутон .

Отсъствие

Дата на напускане:
 19 юли

Дата на връщане:
03 август

Валидиране
Отсъствие от 0 ч. в деня на
напускане до 0 ч в деня на връщане

Задайте температурата на жилището при отсъствие.

Отсъствие

температура в жилището при
отсъствие


Топла вода спряна

▼ Справка за, промяна и отмяна на следващото отсъствие

Справката за, промяната и отмяната на следващото отсъствие се извършват от менюто:

“Отсъствие”.

Отсъствие

Следващото отсъствие е
предвидено от
19 юли
до
03 август

Промяна

Отмяна на отсъствие

По време на отсъствие е възможно да го отмените от началния екран.

15:23 7 септември 2017

 OFF  12°



Дата на връщане: 15 септември

Отмяна на отсъствие

► Активни функции

Страницата “Активни функции” предоставя информация за работещите услуги и позволява промяна на състоянието им.

- “Вътрешна удобна t° ”: Нагряване/охлаждане /спиране.
- “Area 1” / “Area 2” / “Топла вода” / “авариен режим”: Включване/спиране

Ако “Вътрешна удобна t° ” е зададена на “Спиране”, Area #1 и Area #2 не могат да се променят.

“Аварийен режим”: Активирайте само в случай на грешка “370: термодинамичен източник”. Уредът се загрева само с електрическа резервна система.

Активни функции	
Вътрешна удобна t°	Нагряване
Area 1	ВКЛЮЧВАНЕ
Area 2	ВКЛЮЧВАНЕ
Топла вода	ВКЛЮЧВАНЕ
Аварийен режим	Спиране

► Регулиране на температурата

Страница “Регулиране на температурата” позволява задаване на температурата на периодите Комфорт и ECO (нагряване и охлаждане). Настройките трябва да бъдат направени във всяка от зоните.

Фабрични настройки за температурите на нагряване:
Комфорт 20°C, ECO 19°C.

Фабрични настройки за температурите на охлаждане:
Комфорт 24°C, ECO 26°C.

Регулиране на температурата	
Area 1	
Нагряване	
t° Комфорт	21,5°C
t° ECO	21,5°C
Охлаждане	
t° Комфорт	19,5°C
t° ECO	21,5°C

▶ Програмиране

Почасовото програмиране позволява да се определят периоди на автоматично функциониране (Комфорт ↔ ECO) на уреда. Всеки ден е може да се регулира независимо.

▼ Създаване на почасово програмиране

- 1 - Изберете "Нагряване" или "Охлаждане", както и съответната зона, като влезете в менюто: "Програмиране" > "Нагряване" / "Охлаждане" > "Area 1" / "Area 2".
- 2 - Изберете деня.
- 3 - Регулирайте началния и крайния час на периодите на Комфорт.

Ако 2 или 3 периода на Комфорт не са необходими, кликнете върху "---".

- За да се върнете в предходната настройка (пример: край на 1^{ия} период за отопление към начало на 1^{ия} период за отопление), натиснете бутон .

• За да копирате почасовото програмиране за други дни:

- 4 - Изберете "Валидиране и копиране".
- 5 - Задайте на "Да" съответните дни след това изберете "Край".

• Ако не "Валидиране".

Фабрични настройки за почасово програмиране за отопление/охлаждане: 6:00 - 22:00.

2

Прогр. нагряване

Понеделник

Вторник

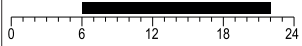
Сряда

Четвъртък

Петък

Събота

Неделя



3

Понеделник

Зони на комфорт

Програма #1: 6:50 - 7:50

Програма #2: 11:45 - 14:00

Програма #3: --- - ---



Валидиране

Валидиране и копиране

5

Копиране на програмите

Копиране програма Пон. към

Вторник ☒ Да

Сряда ☐ Не

Четвъртък ☐ Не

Петък ☐ Не

Събота ☐ Не

Неделя ☐ Не

Край

▼ Изтриване на период на Комфорт

За да изтриете период на Комфорт, настройте началния и крайния час на една и съща стойност.

По време на потвърждението на екрана се появяват:

Програма X: --- - ---

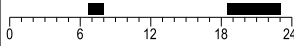
Понеделник

Зони на комфорт

Програма #1: 6:50 - 7:50

Програма #2: --- - ---

Програма #3: 18:30 - 23:00



Валидиране

Валидиране и копиране

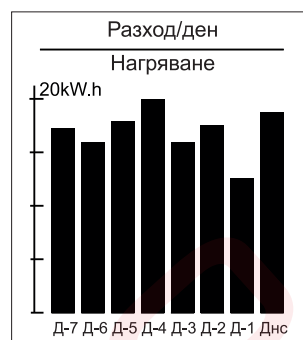
► *i* Консумация на енергия

Показването на консумацията е налично според употребата:

- Нагряване (Area #1 и Area #2).
- Охлаждане.
- Битова топла вода (БГВ).
- Общо (нагряване + охлаждане + топла вода).

Тази информация е налична за:

- Последните 8 дни: разход/ден (Днс = днес, Д-1 = вчера...).
- Последните 12 месеца: разход/месец (като започват от месец напр. Я = януари...).
- Последните 10 години: разход/година (последните 2 цифри напр. 16 = 2016).



Пример за дневен разход за нагряване.

► *🔧* Настройки

▼ Дата и час

За да зададете дата и час, влезте в менюто:
"Настройки" > "Дата и час".

Настройки

Дата и час

Понеделник 12 Септември 2016

09:45

Промяна

Валидиране

▼ *🇬🇧* Език

За да промените езика, влезте в менюто:
"Настройки" > "Език".

Настройки

Език

Български

▼ Подробно (опростено) меню

Налични са два режима за показване на менютата и работа с уреда:

- Подробно меню:

- Уредът следва почасовото програмиране, определено в параграф [страница 14](#).

- Опростено меню*:

- Уредът работи при постоянна температура, зададена директно от потребителя.
- Някои функции вече не са достъпни.

* Настройката “Опростено меню” не е съвместима с приложението Cozytouch.

Изберете режима на показване от менюто:

“Настройки” > “Подробно (опростено) меню”

Настройки
Подробно (опростено) меню
Избиране на нивото на
достъпни функции:

Опростено меню

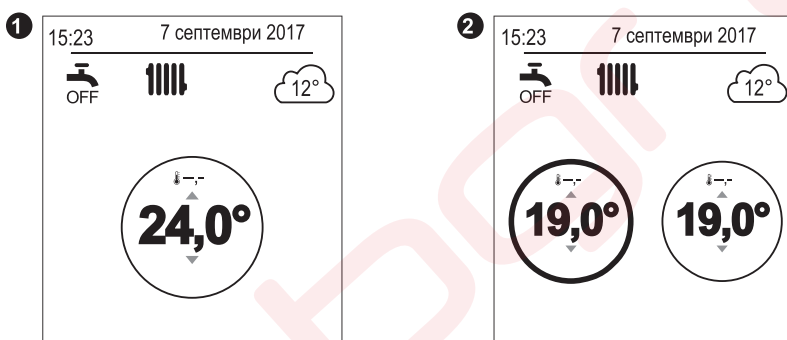
■ Настройка на температурата в Опростено меню

1 зона

- 1 - Завъртете регулатора, за да регулирате температурата **директно**.

2 зони

- 2 - Изберете зоната. Валидиране.
 - Регулирайте температурата чрез регулатора. Валидиране.



▼ Зона име

Възможно е персонализиране на името на зоните от меню:

“Настройки” > “Зона име”.

Налични имена: “Area 1” / “Area 2” / “Day area” / “Night area” / “1st floor” / “Lounge” / “G. floor” / “Bedroom” / “Floor” / “Radiator”.

Настройки

Име кръг

Преименуване Area #1 през

Day area

Преименуване Area #2 през

Night area

▼ Свързаност

■ Свързване към стаен датчик:

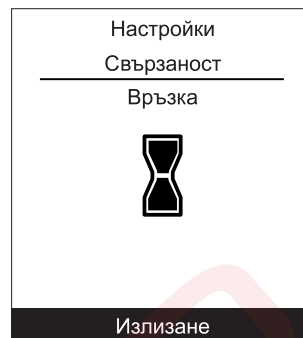
За да свържете стаен датчик, отидете в менюто:

“Настройки” > “Свързаност” > “Връзка”.

Уредът изчаква свързване за период от 10 минути.

Вижте инструкциите за инсталиране на стайния датчик.

Меню “Връзка” вече не е достъпно, ако е бил свързан датчик.



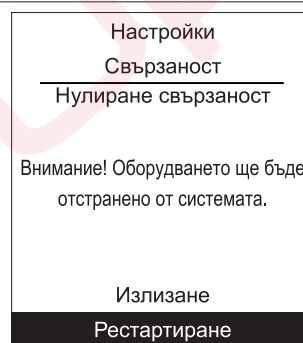
■ Нулиране свързаност



Нулирането анулира всички сдвоявания.

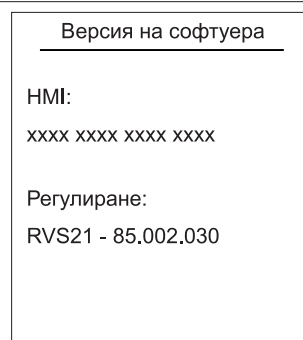
Изберете “Нулиране” в меню:

“Настройки” > “Свързаност” > “Нулиране на свързаност”.



▼ Версия на софтуера

Показване на софтуерната версия на дисплея (HMI) и на регулацията.



За да се гарантира правилното функциониране на уреда в продължение на много години, периодично са необходими описаните по-долу операции по поддръжката. Като цяло те се извършват по договор за поддръжка.

► Редовни проверки

- Редовно проверявайте налягането на водата в отоплителната верига (вижте препоръчаното от монтажника налягане - между 1 и 2 бара).
- Ако е необходимо пълнене и повторно налягане, проверете какъв тип течност е била използвана първоначално (ако се съмнявате, свържете се с монтажника).
- Ако е необходимо често пълнене, търсенето на теч е абсолютно задължително.

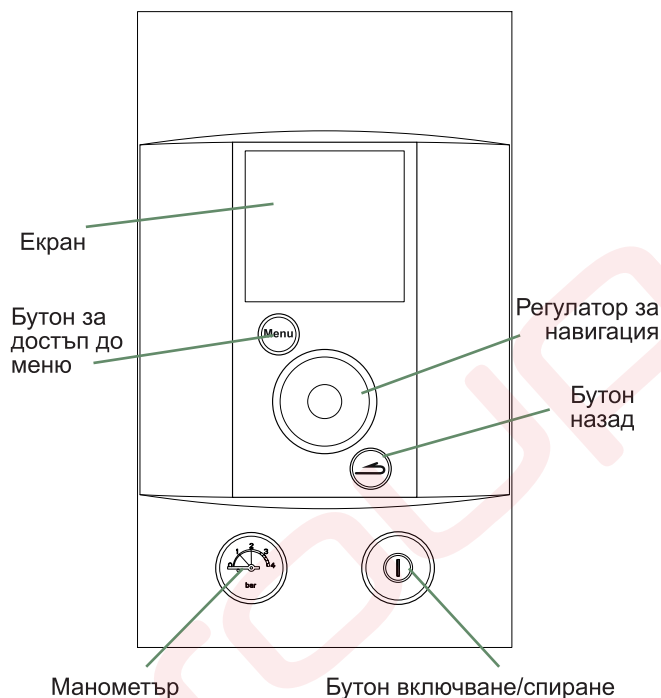


Честото доливане на вода представлява риск от отлагане на варовик по обменника и влошава ефективността и дълготрайността му.

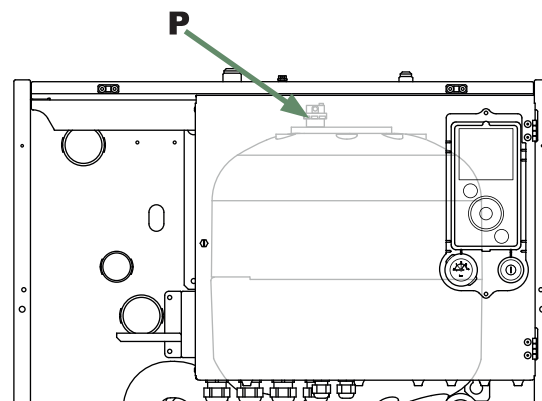
► Проверка на външното тяло

Ако е необходимо, почистете обменника от прах, като внимавате да не повредите перките.

Уверете се, че нищо не блокира преминаването на въздух.



фиг. 3 - Контролно табло



фиг. 4 - Автоматичен продухател

* според конфигурацията/опция

► Резервоар за битова вода*

Поддръжката на резервоара трябва да се извършва редовно (честотата може да варира в зависимост от твърдостта на водата).

Консултирайте се с техника по отоплението.

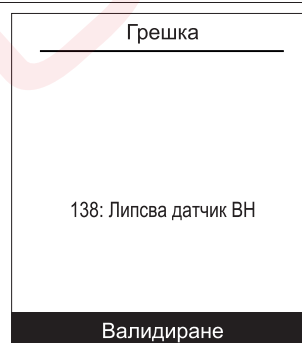
► Съобщения за грешки

Ако възникне повреда, номерът на грешката се появява на началния екран.



За да получите описание на грешката, я изберете с регулатора.

В случай на грешка, отбележете си номера и се консултирайте с техника по отоплението.



В случай на грешка **“370: Термодинамичен генератор”**, активирайте **“Аварийен режим”** (виж [страница 13](#)) и се консултирайте с техника по отоплението.

Срок на годност на уреда

Демонтирането и рециклирането на уредите трябва да се извършва от специализирана фирма. Уредите в никакъв случай не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, обемисти предмети или на сметище.

В края на живота на уреда се свържете с техник по монтажа или местен представител за демонтажа и рециклиране на този уред.



Този уред е обозначен с този символ. Това означава, че всички електрически и електронни продукти задължително трябва да бъдат отделени от битовите отпадъци.

В страните от Европейския съюз (*), Норвегия, Исландия и Лихтенщайн е създадена специална верига за рекулпация на този тип продукти.

Не се опитвайте сами да демонтирате този продукт. Това може да има вредно влияние върху здравето и околната среда.

Преработката на охлаждащата течност, маслото и другите части трябва да се извърши от квалифициран монтажник в съответствие с действащите местни и национални закони.

За рециклирането на този уред трябва да се погрижи специализирана служба и той в никакъв случай не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци, обемисти предмети или на сметище.

За повече информация се свържете с Вашия монтажник или местен представител.

* В зависимост от националните разпоредби на всяка държава-членка.



www.austria-email.at

Austria Email AG
Niederlassung wien
Adamovichgasse 3,
objekt 2 1230 Wien AUSTRIA

www.bgr.bg

Би Джи Ар Груп ООД
бул. Витоша 115-117
1408 София
България

Дата на първо пускане в експлоатация:

Данни за контакт на монтажника на отоплителни системи или на отдела за следпродажбено обслужване.

